



المحكمة الأفريقية لحقوق الإنسان والشعوب

AFRICAN COURT ON HUMAN AND PEOPLES' RIGHTS

COUR AFRICAINE DES DROITS DE L'HOMME ET DES PEUPLES

P.O Box 6274 Arusha, Tanzania, Tel: +255 27 2970 430 /431/432/433/434

إعلان رقم AFCHPR/2018/01
مراجع لغة فرنسية، الدرجة الرابعة مهني P4
المحكمة الأفريقية لحقوق الإنسان والشعوب
(آخر موعد للتقديم هو 31 أغسطس 2018)

تأسست المحكمة الأفريقية لحقوق الإنسان والشعوب بموجب المادة (1) من البروتوكول الخاص بالميثاق الأفريقي لحقوق الإنسان والشعوب بشأن إنشاء محكمة أفريقية لحقوق الإنسان والشعوب، والذي تم اعتماده في التاسع من يونيو عام 1998 ودخل حيز التنفيذ اعتباراً من 25 يناير عام 2004، والمحكمة هي الهيئة القضائية القارية الأولى المسؤولة عن ضمان حماية حقوق الإنسان والشعوب . وقد بدأت في مزاولة أنشطتها عام 2006 في مقرها بمدينة أروشا بجمهورية تنزانيا المتحدة .
وتدعو المحكمة الأفريقية لحقوق الإنسان والشعوب مواطني الدول الأعضاء في الاتحاد الأفريقي إلى التقدم لشغل الوظيفة التالية :

1- الوظيفة

اسم الوظيفة: مراجع لغة فرنسية
الدرجة الوظيفية: الرابعة مهني - P4
المشرف على عمله: نائب رئيس قلم المحكمة
الإدارة التابع لها: قلم المحكمة
مقر العمل : أروشا

2- أغراض الوظيفة

تقديم خدمات متخصصة للمحكمة في مجال مراجعة وترجمة الوثائق الخاصة بالمحكمة من اللغة الإنجليزية إلى اللغة الفرنسية.

الواجبات والمسئوليات الرئيسية :

يقوم مراجع اللغة الفرنسية بالمهام التالية تحت الإشراف العام لرئيس قلم المحكمة والإشراف المباشر لنائب رئيس القلم:-
أ (فحص ومراجعة كل النصوص المترجمة من الإنجليزية إلى الفرنسية لضمان دقة المضمون والشكل (الأسلوب والمصطلحات المستخدمة إلخ).
ب (استشارة كافة المصادر الممكنة بما في ذلك الخبراء والفنيين ومحرري الوثائق.
ج (تحديد وتنسيق مجالات الدورات التنشيطية لمترجمي المحكمة بالتشاور مع رئيس الوحدة.
د (وضع خطوط إرشادية بشأن المصطلحات المستخدمة و ادارتها.
هـ (تقديم الرأي فيما يتعلق بالبرمجيات المناسبة المتوفرة في مجال الترجمة.
و (القيام بترجمة الوثائق كلما كان ذلك ضرورياً.

ز (القيام بأي مهام أخرى قد توكل إليه.

3- المؤهلات الدراسية

يجب أن يكون المتقدم حاصلاً على الأقل على درجة جامعية متقدمة (درجة الماجستير أو ما يعادلها) في اللغات أو الآداب أو العلوم الاجتماعية أو القانون أو في أحد المجالات ذات الصلة. ويعتبر الحصول على شهادة تخصصية من إحدى كليات الترجمة المعترف بها ميزة إضافية لصالح المتقدم.

4- الخبرات العملية

يتعين على المتقدم أن يكون لديه خبرة عملية لمدة لا تقل عن 8 سنوات في العمل كترجم، لاسيما في إحدى المنظمات الدولية، وتعد الخبرة الواسعة في تنقيح وترجمة الوثائق القانونية أمراً ضرورياً.

5- المهارات الأخرى ذات الصلة

- توافر المهارات الاحترافية والقدرات القيادية.
- القدرة على العمل بدقة وبتركيز وبالحد الأدنى من الإشراف .
- الحفاظ على السرية والقدرة على بناء علاقات عامة جيدة.
- القدرة على تكوين علاقات شخصية جيدة، والعمل تحت ضغط وفي بيئة متعددة الثقافات.
- توافر معرفة جيدة بعلوم القانون والتمكن من ترجمة الوثائق والمستندات القانونية.
- توافر مهارات جيدة للاتصال والتخطيط .
- معرفة ممتازة بالمنظمات والهيئات الدولية.
- توافر مهارات التعامل مع الحاسب الإلكتروني.

6- المتطلبات الخاصة باللغات

إتقان وتمكن متميزان للغتين الفرنسية والإنجليزية . وتعتبر معرفة لغة أخرى أو أكثر من لغات عمل الاتحاد الأفريقي ميزة إضافية في صالح المتقدم.

7- مدة التعاقد

سينم التعاقد لمدة 3 سنوات، على أن يكون الإثنى عشر شهراً الأولى بمثابة فترة اختبار، يظل العقد بعدها سارياً لمدة عامين قابلين للتجديد وفقاً لمستوى أداء المتعاقد.

8- النوع الاجتماعي

توفر المحكمة الأفريقية فرصاً متساوية أمام الجنسين وهي تشجع كافة النساء المؤهلات للتقدم بطلباتهن لشغل هذه الوظيفة.

9- المكافآت والتعويضات المالية

المرتب الأساسي 42,879.00 دولاراً أمريكياً في السنة، إلى جانب مستحقات مالية أخرى مثل (البديل الوظيفي 42% من المرتب الأساسي)، وبديل السكن (1,860.00) دولاراً أمريكياً في الشهر) وبديل تعليم الأبناء (100% من المصروفات الدراسية بحد أقصى 10,000 دولاراً أمريكياً لكل طفل في السنة ولعدد لا يزيد عن أربعة أبناء سنهم اقل من 21 عاماً)، وبديل زوجة أو زوج (

5% من المرتب الأساسي)، وبدل إعالة للأبناء (250 دولاراً أمريكياً لكل طفل في السنة لا يزيد عمره عن 21 عاماً وبحد أقصى أربعة أبناء) وذلك وفقاً للقواعد واللوائح المعمول بها بالنسبة للموظفين الدوليين العاملين لدى الاتحاد الأفريقي.

10- المستندات والوثائق المطلوبة للتقديم

يرجى تقديم ما يلي:-

- أ - خطاب يوضح الأسباب التي دفعتك إلى البحث عن وظيفة لدى المحكمة الأفريقية لحقوق الإنسان والشعوب.
- ب - سيرة ذاتية مفصلة ومحدثة موضح بها الجنسية والسن والنوع (يرجى الرجوع إلى المتطلبات المحددة للراغبين في التقدم لشغل وظائف لدى المحكمة الأفريقية).
- ج - أسماء ثلاثة أشخاص يمكن الرجوع إليهم وعناوين الاتصال بهم (بما في ذلك عنوان البريد الإلكتروني لكل منهم).
- د - صور معتمدة من الشهادات والدرجات العلمية المتحصل عليها.

يجب تقديم الطلبات في موعد لا يتجاوز 31 أغسطس 2018 إلى العنوان البريدي أو البريد الإلكتروني الوارد أدناه:

African Court on Human and Peoples' Rights
P.O. Box. 6274
Arusha, Tanzania
Tel : + 255 27 2970 430/431/432/433/434
E-mail : humanresources@african-court.org

ملحوظة:

- 1- سيتم الاتصال فقط بالمرشحين الذين يتم اختيارهم لإجراء المقابلات.
- 2- يشجع المواطنين المؤهلين من الدول الأقل تمثيلاً في المحكمة على التقدم بطلباتهم. وفيما يلي جدول يوضح انتماء الموظفين الفنيين النظاميين العاملين في المحكمة لكل دولة في يونيو 2018:

3-

العدد	التوزيع بحسب الدولة
2	بنين
2	بوركينافاسو
1	بورندي
3	الكاميرون
1	تشاد
2	إثيوبيا الفيدرالية
1	غانا
1	غينيا بساو
2	كينيا
1	ملاوي
1	موريتانيا
1	موزمبيق
1	رواندا
1	السودان
3	تنزانيا
1	تونس
2	يوغندا
1	زيمبابوي
27	المجموع